Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	kiedy przyszedłby zostać wychwalonym wśród świętych Jego i zostać podziwianym wśród wszystkich wierzących gdyż znalazło wiarę świadectwo nasze przed wami w dniu tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy przyjdzie w tym dniu, aby doznać chwały* wśród swoich świętych i być podziwianym wśród wszystkich, którzy uwierzyli, gdyż uwierzyliście naszemu świadectwu** pośród was.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	kiedy przyjdzie, (by) zostać wychwalonym w świętych Jego* i zostać podziwianym we wszystkich (tych) (którzy uwierzyli), bo znalazło wiarę świadectwo nasze przed wami, w dniu owym. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	kiedy przyszedłby zostać wychwalonym wśród świętych Jego i zostać podziwianym wśród wszystkich wierzących gdyż znalazło wiarę świadectwo nasze przed wami w dniu tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak właśnie będzie w tym dniu, gdy przyjdzie, by Jego święci oddali Mu chwałę i by podziwiali Go wszyscy, którzy uwierzyli, a pośród nich i wy, ponieważ uwierzyliście świadectwu, które złożyliśmy wśród was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przyjdzie, aby był uwielbiony w swoich świętych i podziwiany w tym dniu przez wszystkich wierzących, ponieważ wśród was uwierzono naszemu świadectwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy przyjdzie, aby był uwielbiony w świętych swoich i aby się dziwnym okazał we wszystkich wierzących (dlatego iż uwierzono naszemu świadectwu u was) w on dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdy przyjdzie, aby był uwielbion w świętych swoich i dziwnym się zstał we wszytkich, którzy uwierzyli, iż wiara jest dana świadectwu naszemu u was w on dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w owym dniu, kiedy przyjdzie, aby być uwielbionym w świętych swoich i okazać się godnym podziwu tych wszystkich, którzy uwierzyli, bo wy daliście wiarę naszemu świadectwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przyjdzie w owym dniu, aby być uwielbionym wśród świętych swoich i podziwianym przez wszystkich, którzy uwierzyli, bo świadectwu naszemu uwierzyliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy przyjdzie w owym dniu, aby być uwielbiony w swoich świętych i podziwiany przez wszystkich, którzy uwierzyli. Uwierzyliście bowiem naszemu świadectwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu Pan przyjdzie, aby zostać uwielbionym przez swoich świętych i być podziwianym przez wszystkich, którzy uwierzyli. Wy właśnie przyjęliście z wiarą nasze

[1)] <x>500 17:10</x>
[2)] <x>530 1:6</x>
[3)] Zamiast: swoich.

			świadectwo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdy przyjdzie w owym dniu, by zostać uwielbiony w swoich świętych i okazać się godnym podziwu we wszystkich, którzy uwierzyli — bo nasze świadectwo znalazło u was wiarę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stanie się to w dniu, w którym on przyjdzie. Wtedy jego wierni wyznawcy, pełni podziwu złożą mu hołd. Wśród nich będziecie i wy, ponieważ uwierzyliście naszym słowom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w dniu, w którym przyjdzie, aby być uwielbiony w swoich świętych i podziwiany przez wszystkich wierzących w Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли прийде того дня прославитися між своїми святими і стати гідним подиву між усіма вірними, бо ви повірили нашому свідченню між вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kiedy przyjdzie by zostać uwielbionym w jego świętych oraz być podziwiany przez wszystkich wierzących w każdym czasie (ponieważ nasze świadectwo znalazło u was wiarę).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W owym Dniu, kiedy przyjdzie On, aby być wielbionym przez swój lud święty i podziwianym przez wszystkich, którzy zaufali, wy będziecie wśród nich, bo zaufaliście złożonemu przez nas świadectwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy przyjdzie, by się okryć chwałą w związku ze swymi świętymi i by w owym dniu odnoszono się do niego z podziwem w związku ze wszystkimi, którzy uwierzyli, ponieważ świadectwo nasze zostało wśród was przyjęte z wiarą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W owym dniu Pan przyjdzie, aby odebrać chwałę i uwielbienie od swoich świętych i od wszystkich, którzy Mu uwierzyli. Wy również będziecie wśród nich, bo uwierzyliście w to, co wam przekazaliśmy.